

## МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ РИТОРИКЕ ИСПАНСКИХ ЛИДЕРОВ

Пупырева Светлана Олеговна

старший преподаватель, Казанский федеральный  
университет  
svopupyreva@kpfu.ru

### METAPHORS IN THE POLITICAL RHETORIC OF SPANISH LEADERS

S. Pupyreva

*Summary:* This study analyzes the role of metaphors in the political discourse of Spanish leaders. Using the messages of Pedro Sanchez and Pablo Casado as an example, the most frequently used semantic groups of metaphors are highlighted, among which are military, sports, gastronomic and magical. Their role in political discourse and their influence on the formation and interpretation of political messages are described. The study allows us to understand how metaphorical expression serves as a tool of persuasion and manipulation in political rhetoric.

*Keywords:* political discourse, political leaders, military metaphor, sports metaphor, gastronomic metaphor, magical metaphor.

*Аннотация:* Данное исследование посвящено анализу роли метафор в политическом дискурсе испанских лидеров. На примере сообщений Педро Санчеса и Пабло Касадо выделены наиболее часто употребляемые семантические группы метафор, среди которых выделяются военная, спортивная, гастрономическая и магическая. Описана их роль в политическом дискурсе и их влияние на формирование и интерпретацию политических сообщений. Исследование позволяет понять, как метафорическое выражение служит инструментом убеждения и манипуляции в политической риторике.

*Ключевые слова:* политический дискурс, политические лидеры, военная метафора, спортивная метафора, гастрономическая метафора, магическая метафора.

Использование метафор в политическом дискурсе является мощным инструментом формирования общественного мнения, влияющим на восприятие политических событий и решений. В контексте испанской политической сцены, где культура и история играют значительную роль, метафоры приобретают особую важность, отражая не только политические концепции, но и национальную идентичность.

Исследование использования метафор в политической риторике испанских лидеров представляет собой значимый аспект анализа политической коммуникации. На протяжении многих лет политики в Испании активно используют метафоры, чтобы обозначить свои политические стратегии, выразить свои убеждения и убедить аудиторию в правильности своих решений.

Цель данного исследования состоит в анализе метафор в политическом дискурсе испанских лидеров партий. Мы стремимся выявить, какие семантические группы метафор используются в испанской политической риторике. В рамках настоящего исследования был проведен качественный и количественный анализ сообщений двух политических лидеров, Педро Санчеса и Пабло Касадо, которые возглавляют политические партии – PSOE и PP. Материал исследования представляет собой корпус, включающий 272 сообщения, опубликованных в период предвыборной кампании всеобщих выборов в Испании в ноябре 2019 года.

Метафора в политическом дискурсе изучалась мно-

гими исследователями [1], [3]. По семантическому признаку выделяют несколько типов метафор, анализ показал, что в дискурсе Педро Санчеса одним из наиболее распространенных является спортивная метафора. Многие лингвисты отмечают популярность использования спортивных метафор в политическом дискурсе [4], [6]. Выборы часто представляются в виде спортивной борьбы, как, например, в следующем сообщении:

(8/11/2019) #BuenosDías, empezamos en unos minutos, junto a @AngelsBarcelo, en la @La\_SER. Estamos **en la recta final para decir sí, Sí al avance** ... [7]. – ‘Доброе утро, стартуем через несколько минут вместе с @AngelsBarcelo в @La\_SER. Мы находимся на финишной прямой, чтобы сказать «да», «ДА» прогрессу ...’ (здесь и далее перевод наш – П.С.)

Выражение “recta final” в спорте обозначает последний участок соревнования, перед тем как спортсмены достигнут финиша. В данном контексте использование этой метафоры подчеркивает, что испанцы находятся на завершающем этапе кампании и П. Санчес призывает к решительному усилию перед принятием решения.

Также в дискурсе П. Санчеса нами было отмечено использование гастрометафор. Примером служит следующее сообщение:

(7/11/2019) La **ultraderecha frivoliza con la #crisisclimática y en el #MarMenor vemos las consecuencias. El expolio medioambiental es pan para hoy y hambre para mañana. El @PSOE defiende la prosperidad para hoy y para las siguientes generaciones, respetando el medio ambiente.** [7]. – ‘Крайне

правые легкомысленно относятся к #климатическому-кризису, и в #МаломМоре мы видим последствия. Разграбление окружающей среды – это хлеб сегодняшнего дня и голод завтрашнего дня. @PSOE защищает процветание сегодняшнего дня и будущих поколений, уважая окружающую среду!

Метафора “*pan para hoy y hambre para mañana*” означает краткосрочную выгоду за счет долгосрочных негативных последствий. В данном контексте эта метафора подчеркивает критику ультраправых за их отношение к экологическим проблемам и выражает предпочтение подхода, призывающего к защите окружающей среды в интересах будущих поколений.

В дискурсе П. Касадо было отмечено наиболее частотное употребление военных и магических метафор.

Военная метафора является доминирующей при избрании конфликтных тем в СМИ, и вовсе не ограничивается вооружёнными конфликтами [2]. Примером может служить следующее сообщение:

(3/11/2019) *Como le dijo Alfonso Guerra a Sánchez tras la foto de Pedralbes, no estamos en Yemen o Burkina Faso... No hace nada porque es **rehén** de los independentistas; tendrá que poner orden el PP después del #10N* [7]. – ‘Как Альфонсо Герра сказал Санчесу после фотографии Педральбеса, мы не в Йемене или Буркина-Фасо... Он ничего не делает, потому что он заложник сепаратистов; ПП придется навести порядок после #10N!’

В выражении “*rehén de los independentistas*” употребление слова “*rehén*” (заложник) используется в метафорическом смысле, чтобы указать на ощущение того, что человек (в данном случае, Педро Санчес) подвергается влиянию или контролю другой группы (в данном случае, сепаратистов), что делает его беспомощным и ограниченным в своих действиях.

Магическая метафора или метафора нереального может использоваться для создания положительного или отрицательного образа политика, также для характеристики конкретного субъекта политического сообщества [5]. Например:

(8/11/2019) *Sánchez deja claro que su hoja de ruta es otra vez el Gobierno **Frankenstein**. El PP deja claro que no facilitará un Gobierno de Sánchez ...* [7]. – ‘Санчес ясно дает понять, что его дорожная карта – это снова правительство Франкенштейна. ПП ясно дает понять, что не будет содействовать формированию правительства Санчеса ...!’

В данном случае метафора «правительство Франкенштейна» используется для описания политической коалиции, сформированной различными партиями с разными идеологиями, имея в виду монстра, созданного Франкенштейном, который представляет собой

существо, состоящее из частей разных трупов. Использование выражения «правительство Франкенштейна» предполагает идею объединенного, неоднородного и потенциально нестабильного политического образования, состоящего из компонентов, которые не обязательно хорошо сочетаются друг с другом. Метафора имеет подтекст отсутствия сплоченности и возможности того, что эта политическая коалиция представляет собой неестественное сочетание, подобное характеру монстра Франкенштейна.

Другим наглядным примером магической метафоры служит следующее сообщение:

(3/11/2019) *Sánchez **intenta sacar conejos de la chistera**, reabrir la historia incluso en contra de su partido, y manipular las instituciones del Estado. No cuela, ni con tinta de calamar puede tapar que la economía va mal, ni la insostenible fractura territorial frente a la que no hace nada.* [7]. – ‘Санчес пытается вытащить кроликов из шляпы, возобновить историю даже против своей партии и манипулировать государственными институтами. Это не работает, даже с помощью чернил кальмара он не может скрыть ни тот факт, что экономика идет плохо, ни неустойчивый территориальный разлом, который он никак не решает.’

В данном сообщении для описания действий П. Санчеса используется магическая метафора. Выражение «Санчес пытается вытащить кроликов из шляпы» относится к магическому действию, в ходе которого фокусник неожиданно вытаскивает что-то из шляпы, и используется метафорически для описания попыток П. Санчеса совершить удивительные, неожиданные или, в данном контексте, манипулятивные действия. Образ фокусника, вытаскивающего кроликов из шляпы, наводит на мысль, что П. Санчес пытается предпринять хитрые или обманные действия, чтобы манипулировать политической ситуацией и скрыть проблемы, однако оратор указывает, что такая тактика не эффективна. Метафора отражает критическое восприятие действий П. Санчеса и идею о том, что его попытки манипулировать реальностью безуспешны.

Магические метафоры, внедренные в политический дискурс, помогают создавать образы, которые легко воспринимаются и запоминаются, что делает их мощным средством воздействия на аудиторию. В сообщении, представленном ниже, магическая метафора используется для выражения критики PSOE и ее предвыборных обещаний:

(28/10/2019) *El PSOE siempre promete en campaña un cheque en blanco que luego es un cheque sin fondos; intentan vender carrozas electorales que **se transforman en calabazas** en cuanto pasan las elecciones. Por eso ocultan el recorte que exige Bruselas y los impuestos que pactaron con Podemos.* [7]. – ‘PSOE всегда обещает в ходе предвыборной кампании карт-бланш, который впоследствии оказывается недей-

ствительным; они пытаются продать «кареты», которые после выборов превращаются в тыквы. Именно поэтому они скрывают сокращения, которых требует Брюссель, и налоги, согласованные с партией Podemos.

Метафора «кареты, которые превращаются в тыквы» используют элементы иллюзии и трансформации для описания политических обещаний. Здесь использован образ платформ, которые превращаются в тыквы, отсылающий к сказке о Золушке. Метафора подразумевает, что грандиозные и привлекательные обещания ПСОЕ во время избирательной кампании после выборов оказываются эфемерными. Таким образом, метафора создает критиче-

ский образ политических обещаний ПСОЕ, предполагая, что эти обещания иллюзорны, пусты или не выполнены.

В целом, общий эффект от использования этих языковых средств в политическом дискурсе заключается в том, чтобы сделать высказывания более запоминаемыми, убедительными и эмоционально заряженными для аудитории. Исходя из результатов исследования, можно сделать вывод о том, что метафорические образы в высказываниях испанских политиков выступают мощным инструментом для формирования определенных концепций и образов, а также для критики и атаки на политических оппонентов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Латыпова Ю.А. Концептуальная метафора в политическом дискурсе Джо Байдена / Ю.А. Латыпова // Теория и практика современной науки. – 2020. – №12 (66). – С. 164–167.
2. Толстокулакова Ю.В. Военная метафора в современном политическом медиадискурсе / Ю.В. Толстокулакова // Дискурсология: возможности интерпретации гуманитарного знания: Тезисы докладов участников всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Ялта, 27–29 сентября 2018 года. – Ялта: Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, 2018. – С. 49–50.
3. Цыгунова М.М. Анималистическая метафора в политическом дискурсе / М.М. Цыгунова // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. – 2021. – №. 4. – С. 121–135.
4. Чудинов А.П. Спортивная метафора в современном российском политическом дискурсе / А.П. Чудинов // ВЕСТНИК ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 2. – С. 26–31.
5. Шахова М.Л. Метафора нереального в политическом тексте / М.Л. Шахова // Слово – текст – смысл: сб. студен. науч. работ / Урал. гос. ун-т, [Филол. фак.]. – Екатеринбург, 2005. – Вып. 1. – С. 103–107.
6. Heyvaert P. Metaphors in political communication: A case study of the use of deliberate metaphors in non-institutional political interviews / P. Heyvaert, F. Randour, J. Dodeigne, J. Perrez, & M. Reuchamps // Journal of Language and Politics. – 2020. – 19(2). – Pp. 201-225.
7. Twitter. – URL: <https://twitter.com/> (accessed: 20.01.2023). (In English).

© Пупырева Светлана Олеговна (svopupyreva@kpfu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»